

LG2020
LG2020/30



CE Dieses Produkt entspricht der EU-VERORDNUNG 2017/745 für Medizinprodukte
This product complies with the EU Medical Devices REGULATION-2017/745

1.	ANGABEN ZUR KENNZEICHNUNG	5
2.	WARNHINWEISE.....	6
2.1.	Allgemeine Warnhinweise.....	6
2.2.	Bediener	7
2.2.1.	<i>Für die Treppenfahrt ausgebildeter Benutzer.....</i>	7
2.3.	Abtretung der Hilfeleistung.....	7
2.4.	Spindeltreppen.....	7
2.5.	Betriebsschlüssel Treppensteiger	7
2.6.	Bildsymbole	8
3.	ENTFERNUNG DER VERPACKUNG	8
3.1.	Ratschläge zum Umweltschutz	9
4.	BESCHREIBUNG DES SYSTEMS.....	9
4.1.1.	<i>Bestandteile des Geräts</i>	10
5.	GERÄTEMONTAGE	11
5.1.	Verbinder Maschinenkörper	12
5.2.	Verbinder Rückenlehne	12
6.	VOREINSTELLUNGEN	13
6.1.	Einstellung der Kopfstütze	13
6.2.	Einstellung der Fußfläche.....	13
6.3.	Einstellung des Lenkers	14
6.4.	Einstellung der hinteren Stütze.....	14
7.	TECHNISCHE MERKMALE	15
7.1.	Treppeneigenschaften.....	16
8.	BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH LAUT HERSTELLER	17
9.	GERÄTEGEBRAUCH	19
9.1.	Batterieladung	19
9.2.	Ladeanzeigen.....	19
9.3.	Fahren auf ebenem Boden.....	20
9.4.	Bremsen	20
9.5.	Fahren auf Treppen	21
9.5.1.	<i>Treppenauffahrt</i>	22
9.5.2.	<i>Treppenabfahrt</i>	26
10.	ORDENTLICHE WARTUNG	28
10.1.	Reinigung von Metallteilen	29
10.2.	Reinigung von Kunststoffteilen.....	29
10.3.	Reinigung der Räder.....	29
11.	STÖRUNGEN UND BEHEBUNGEN	30
12.	AUSSERORDENTLICHE WARTUNG.....	31
12.1.	Geräteteile, die einem Verschleiß unterliegen, und die Kriterien für ihre Ersetzung.	31
13.	GARANTIE	33

1. ANGABEN ZUR KENNZEICHNUNG



 MD Antano Group s.r.l. Via delle Industrie 10 Z.I. Sant'Eraclio 06034 Foligno (PG) ITALY T +39 0742 381269 F +39 0742 386574	SN	Serial N.
	REF	Model LG 2020
		Prod.Year
		Weight 51,2 kg
		Max Load 160 kg
 	40°C 90% 0°C 15%	

 MD Antano Group s.r.l. Via delle Industrie 10 Z.I. Sant'Eraclio 06034 Foligno (PG) ITALY T +39 0742 381269 F +39 0742 386574	SN	Serial N.
	REF	Model LG 2020 30
		Prod.Year
		Weight 52,0 kg
		Max Load 160 kg
 	40°C 90% 0°C 15%	

Referenz-Standard

Verordnung (EU) 2017/745	Verordnung Medizinprodukte (EU)
Verordnung (EU) 2020/561	Änderung der Verordnung (EU) 2017/745 hinsichtlich von Medizinprodukten im Hinblick auf die Zeitpunkte der Anwendung einiger ihrer Bestimmungen
CEI EN 60601-1	Medizinische elektrische Geräte - Allgemeine Sicherheitsvorschriften
CEI EN 60601-1-2	Medizinische elektrische Geräte - Ergänzungsnorm: Elektromagnetische Störgrößen - Anforderungen und Prüfungen
ISO 7176-28	Rollstühle - Anforderungen und Prüfverfahren für Geräte zum Treppensteigen
UNI EN 12182	Produkte zur Unterstützung von Menschen mit Behinderungen - Allgemeine Anforderungen und Prüfverfahren

ANTANO GROUP ist ein Unternehmen mit ISO 9001:2015 - ISO 13485:2016

Im Falle des Verlustes kann die Konformitätserklärung per E-Mail angefordert werden:

tecnico@antanogroup.com

2. WARNHINWEISE

2.1. Allgemeine Warnhinweise

- Die Bedienungsanleitung ist ein wesentlicher Bestandteil der Lieferung; sie ist daher sorgfältig aufzubewahren und an einem zugänglichen Ort zum sofortigen Nachschlagen bereitzuhalten.
- Das Handbuch richtet sich an die Bediener der Maschine, den Eigentümer, die Sicherheitsbeauftragten, die Benutzer und das Wartungspersonal.
- Das Handbuch enthält Informationen zur korrekten Verwendung der Maschine, zu den technischen Merkmalen und zu den Sicherheitsvorkehrungen; dieses Handbuch kann jedoch niemals eine angemessene Erfahrung des Benutzers ersetzen.
- Werden bei der Entgegennahme Transportschäden festgestellt, darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden; zur Überprüfung und Instandsetzung muss der technische Kundendienst kontaktiert werden.
- Das Gerät muss von Personen benutzt werden, die körperlich in der Lage sind, die Masse des Geräts oder der beförderten Person zu kontrollieren.
- Der Bediener des Geräts muss mit dem vollständigen Inhalt dieses Handbuchs vertraut sein.
- Überprüfen Sie vor jedem Einsatz die Funktionstüchtigkeit von Betriebsteilen, der Bremsen und der Sicherheitsvorrichtungen.
- Der Bediener muss beide Hände fest am Lenker halten
- Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den folgenden Anforderungen verwendet werden:
 - Bediener über 18 Jahre.
 - Während der Handhabung muss der Beförderte eine aufrechte Position einnehmen, wobei die Schultern und der Kopf an der Rückenlehne ruhen müssen.
 - Verwenden Sie das Hilfsmittel nicht als Transportmittel für andere Dinge.
 - Die transportierte Person darf unter keinen Umständen Gegenstände oder Gewichte tragen.
 - Der Bediener darf das Gerät niemals verlassen, wenn sich darauf eine Person befindet
- Verwenden Sie das Gerät nicht auf unebenen Flächen.
- Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn,
- sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen zur Benutzung des Geräts.
- Die beförderten Personen und die Fahrer dürfen nicht rauchen, um Schäden oder Brände an Kleidung und Polstermöbeln oder sonstige Verletzungen zu vermeiden.
- Der Bediener des Geräts muss den Lenker mit beiden Händen festhalten, um die ständige Kontrolle über das Fahrzeug zu haben.
- Die Montage und Einstellung darf nur von autorisiertem Personal durchgeführt werden.
- Heben Sie das Gerät niemals an, wenn sich eine Person darauf befindet.
- Das Gerät darf nicht in Umgebungen mit Spritzwasser oder unter kritischen oder ungünstigen Witterungsbedingungen eingesetzt werden.
- Der Bediener und die transportierte Person müssen darauf achten, dass sie keine langen Schals oder lose Kleidung tragen; diese können sich verfangen und zu einer Gefahrenquelle werden.

2.2. *Bediener*

- Die Fahrt auf der Treppe darf nur von Personen erfolgen werden, die eine spezielle Ausbildung erhalten haben.

2.2.1. *Für die Treppenfahrt ausgebildeter Benutzer*

- Um das Gerät auf Treppen fahren zu dürfen, muss der Bediener eine spezielle Schulung durch einen autorisierten Händler/Verkäufer absolviert haben; der Bediener muss eine direkte theoretische/praktische Unterweisung erhalten und nachgewiesen haben, dass er in der Lage ist, alle in diesem Handbuch beschriebenen Vorgänge sicher auszuführen. Die spezielle Schulung wird für die Personen durchgeführt, die als Führer des Geräts bestimmt sind, und daher dürfen nur diese Personen den Treppensteiger fahren. Der Führer des Geräts mit das 18. Lebensjahr beendet haben.
- Es wird empfohlen, dass alle Beteiligten bei der Schulung anwesend sind, insbesondere bei Einrichtungen, die von einer großen Zahl von Benutzern genutzt werden.

2.3. *Abtretung der Hilfeleistung*

- Im Falle eines Wechsels der Person, die das Gerät führt, oder im Falle eines Schichtwechsels ist zu beachten, dass alle Personen, die zum Führen des Geräts bestimmt sind, vom Hersteller oder seinem Bevollmächtigten zugelassen sein müssen; keine unbefugte Person darf das Gerät auf Treppen führen.
- Eine Treppe darf niemals befahren werden, wenn sich die beförderte Person nicht in einer aufrechten Bewegungsposition befindet.
- Wenn der Beförderte nicht in der Lage ist, eine aufrechte und stabile Position zu halten, müssen spezielle Sicherheitsgurte verwendet werden, um den Beförderten an der Rückenlehne zu sichern.
- Bevor eine Treppe hinauf- oder hinabgefahren wird, muss die Eigenschaften der Treppen überprüft werden:
 - sie dürfen nicht mit Teppichen oder Läufern bedeckt sein
 - sie dürfen nicht bröckelig oder unfertig sein, sondern müssen kompakt sein
 - sie dürfen keine unebenen oder gebrochenen oder abgefallene Kanten haben
 - sie dürfen nicht nass oder anderweitig rutschig sein

2.4. *Spindeltreppen*

- Das Gerät kann nur auf geschlossenen Spindeltreppen (mit Setzstufen) laufen, wenn die Abmessungen und Eigenschaften kompatibel sind.

2.5. *Betriebsschlüssel Treppensteiger*

- Der Treppensteiger wird nur aktiviert, wenn der Schlüssel eingesteckt ist; dies schützt den Treppensteiger und die Personen vor unvorsichtiger Benutzung durch unbefugtes Personal.

ACHTUNG!!! Bevor Sie die Treppe hinunterfahren, muss das Gerät nach hinten gekippt werden, bis beide Führungsräder an der Treppenkante einrasten. Diese betätigen automatisch die Räderbremsen und halten das Gerät an, wenn die erste Stufe erreicht ist. Wenn dieser Vorgang nicht durchgeführt wird, hält das Gerät nicht an mit einem hohen Risiko, dass das Gerät und die beförderte Person die Treppe hinunterfallen.

2.6. Bildsymbole

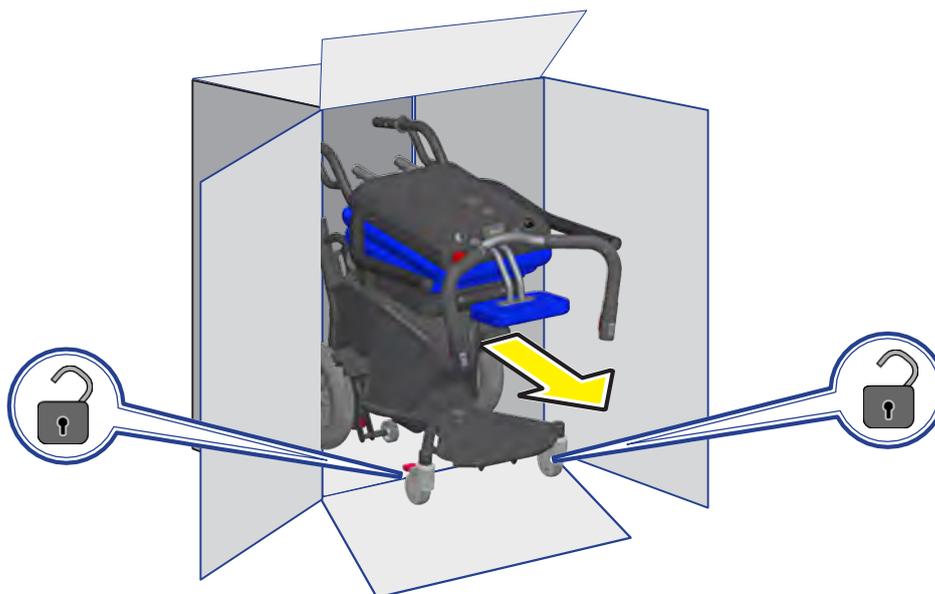
Folgende Bildsymbole können sich sowohl am Gerät als auch in diesem Handbuch befinden.

	Lesen der Betriebsanleitung		Achtung! Gefahr
	Arbeiten, die von Fachpersonal durchgeführt werden müssen		Quetschgefahr der Finger im mechanischen Antrieb
	Achtung! Wichtige Information		Stromgefahr
	Achtung! Wichtige Information		Gefahr: Akkumulator
	Arbeiten, die von zwei Personen durchgeführt werden müssen		Verbot offenen Flammen im Umkreis von 1 Meter um das Gerät zu benutzen
	Sicherheitsgurte müssen angelegt werden		Nur geschlossene Schuhe tragen
	Schutzhandschuhe verwenden		Es dürfen keine Schuhe mit Absätzen oder Pantoffel getragen werden
			

Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt und an der Bedienungsanleitung ohne vorherige Ankündigung oder Aktualisierung früherer Produkte vorzunehmen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch durch nicht geschultes Personal, durch nicht genehmigte Änderungen oder Eingriffe, durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile, durch außergewöhnliche Vorkommnisse oder durch die vollständige oder teilweise Missachtung der Anweisungen in dieser Anleitung entstehen.

3. ENTFERNUNG DER VERPACKUNG





Beim Transport des verpackten Produkts mit einem Hubwagen ist Vorsicht geboten, um Verletzungen durch Umkippen zu vermeiden.



Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie den Inhalt vorsichtig heraus, um ihn nicht zu beschädigen.

Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken des Geräts, dass es nicht beschädigt ist. Jede Beschädigung muss dem Spediteur innerhalb von 24 Stunden gemeldet werden.

3.1. Ratschläge zum Umweltschutz



Das Verpackungsmaterial ist zu 100 % recycelbar. Halten Sie sich zur Entsorgung an die lokalen Vorschriften. Das Verpackungsmaterial (Plastiktüten, Styroporteile usw.) muss außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden, da es eine mögliche Gefahrenquelle darstellt.

Dieses Gerät entspricht Art. 13 des Gesetzesdekrets vom 25. Juli 2005 Nr. 151 „Umsetzung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG hinsichtlich der Verringerung des Gebrauchs von gefährlichen Stoffen in elektrischen und elektronischen Altgeräten, sowie zur Abfallentsorgung“.



Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne am Gerät oder an seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Einsatzlebens getrennt von anderen Abfällen entsorgt werden muss. Die getrennte Sammlung dieses Geräts wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Benutzer, die diese Geräte entsorgen möchten, sollten sich daher an den Hersteller wenden und das von ihm festgelegte System zur getrennten Sammlung von Altgeräten befolgen.

Dank einer entsprechenden Mülltrennung, damit das Gerät danach der Wiederverwertung, Abfallbehandlung und einer umweltfreundlichen Entsorgung zugeführt werden kann, können Umwelt- und Gesundheitsschäden vermieden und die Wiederverwertung der Materialien des Produktes erleichtert werden. Die widerrechtliche Entsorgung des Produkts durch den Halter hat von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Verwaltungsstrafen zur Folge.

4. BESCHREIBUNG DES SYSTEMS

Der LG2020 Treppensteiger ermöglicht es, eine behinderte Person sowohl auf einem ebenen Boden als auch auf einer Treppe zu befördern, dank eines speziellen elektromechanischen Systems, das die Stufen eines Gebäudes überwinden kann.

Die Bewegung ist kontinuierlich und wird vom Fahrer mit Hilfe von Tasten am Lenker ausgeführt.



4.1.1. Bestandteile des Geräts

1. Motorgetriebene Grundstruktur
2. Lenker
 - 2.1. Taste AUFFAHRT
 - 2.2. Taste ABFAHRT
3. Sitz
4. Stufenfeststellende Räder
 - 4.1. Betätigung der stufenfeststellenden Räder
5. Vorderräder mit Bremse
6. Fußfläche
7. Kopfstütze
8. Rückenlehne
9. Betriebsschlüssel Treppensteiger (*)
10. Potentiometer - Geschwindigkeitsregler (Treppensteiger)
11. Anzeige für Batterieladegerät
12. Verbinder des Batterieladegeräts
13. Nothalt-Taster
14. Wahlschalter für Dauer-/Einzelzyklus an Stufe
15. Mechanismus für Auffahrt/Abfahrt (Arme)
16. Leuchte
17. Räder
18. Ladegerät
19. Heckstütze



(*) Das Gerät ohne Schlüssel oder mit Schlüssel in Stellung 0 (AUS) kann keine Treppenfunktionen ausführen.

5. GERÄTEMONTAGE

Das Gerät wird in drei Teile zerlegt geliefert: Grundstruktur, Rückenlehne und Sitz.



1. Verbinden Sie den Sitz mit der Grundstruktur.



2. Montieren Sie die Rückenlehne und die Handräder, um die drei Elemente des Geräts sicher zu verriegeln.



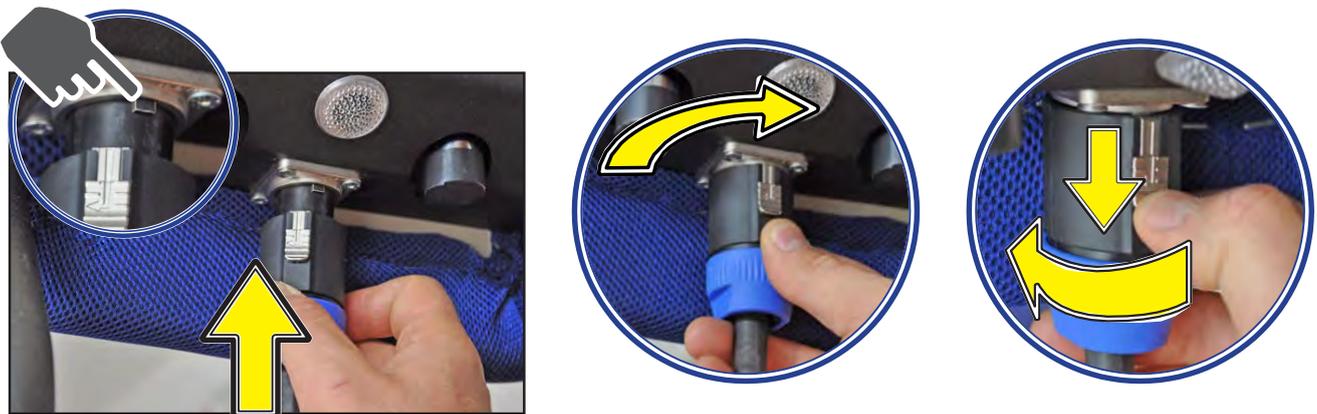
5.1. *Verbinder Maschinenkörper*

1. Stecken Sie den Verbinder unter Beachtung der angegebenen Markierung ein und drehen Sie ihn dann im Uhrzeigersinn, um ihn zu verriegeln.
2. Um den Verbinder zu lösen, drücken Sie den Knopf an der Basis und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn.



5.2. *Verbinder Rückenlehne*

1. Stecken Sie den Verbinder unter Beachtung der angegebenen Markierung ein und drehen Sie ihn dann im Uhrzeigersinn, um ihn zu verriegeln.
2. Um den Verbinder zu lösen, ziehen Sie den Keil und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn.

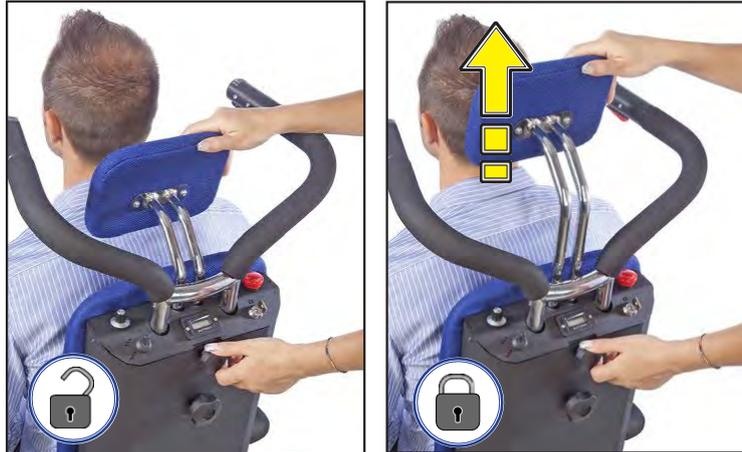


6. VOREINSTELLUNGEN

 Die Montage und Einstellung darf nur von autorisiertem Personal durchgeführt werden

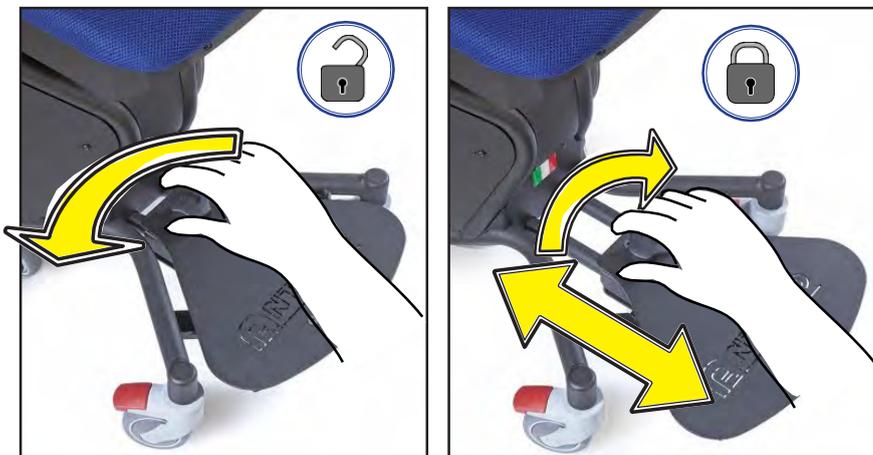
6.1. *Einstellung der Kopfstütze*

- Lösen sie den Drehknopf und stellen Sie die Position ein.



6.2. *Einstellung der Fußfläche*

- Lösen sie den Drehknopf und stellen Sie die Position ein.



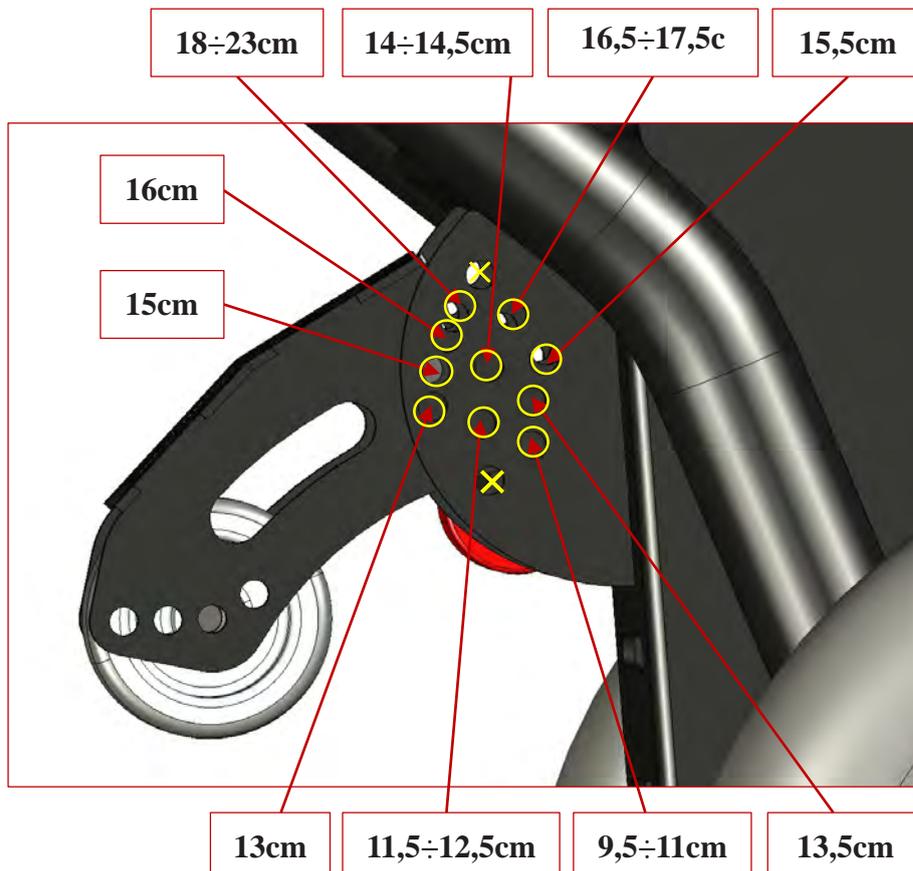
6.3. *Einstellung des Lenkers*

- Lösen sie den Drehknopf und stellen Sie die Position ein.



6.4. *Einstellung der hinteren Stütze*

Stellen Sie die Position der hinteren Stütze je nach Höhe der Stufe so ein, dass der Schwerpunkt des Patienten auf einer Achse mit den Hinterrädern liegt.



7. TECHNISCHE MERKMALE

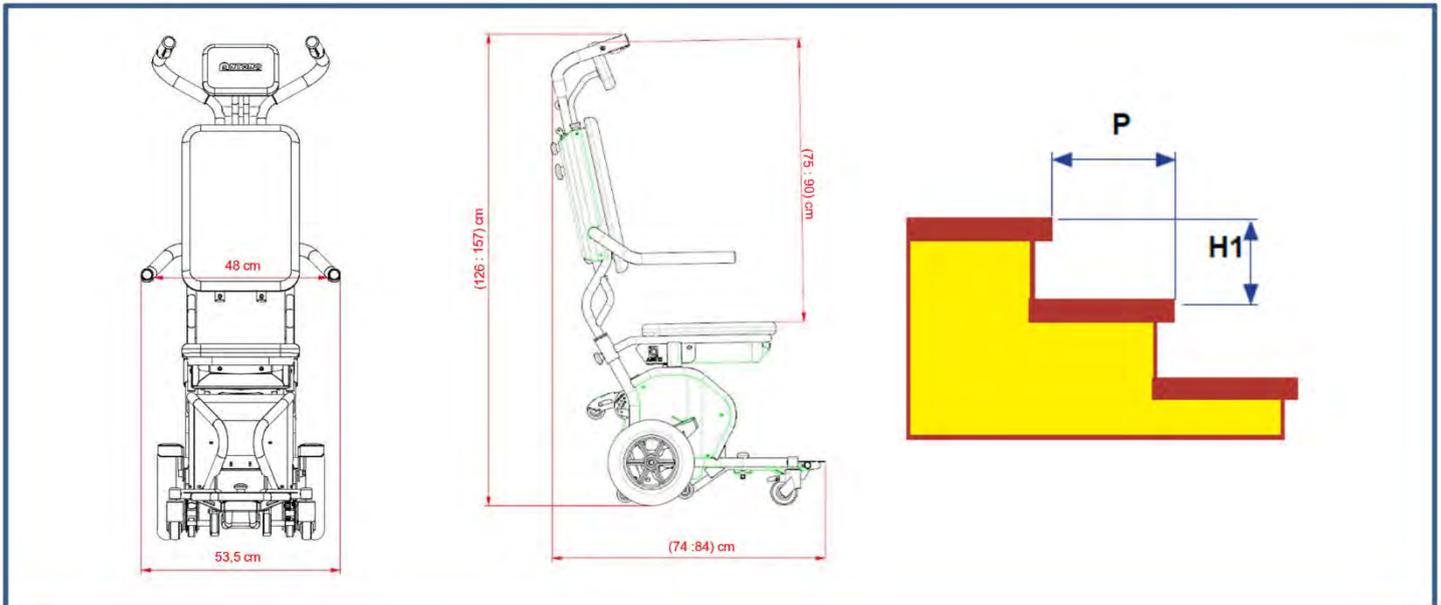
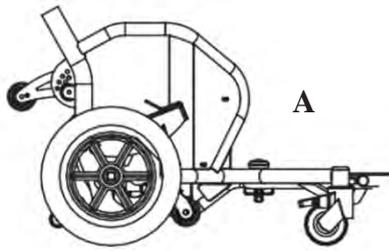
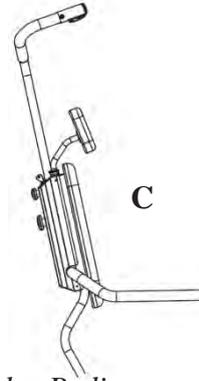
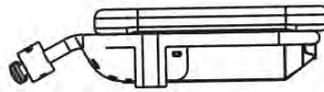


TABELLE MIT DEN TECHNISCHEN DATEN

	LG2020	LG2020/30
Gesamtgewicht des Geräts [kg]	51,2	52
Gewicht Maschinenkörper „A“ [kg]	28,4	29,2
Gewicht des Sitzes „B“ [kg]	11,2	11,2
Gewicht der Rückenlehne „C“ [kg]	11,6	11,6
Maximale Traglast [kg]	160	160
Motorleistung [W]	350	350
Mindestabmessung [mm x mm x mm]	(535 x 740 x 1260)	(535 x 740 x 1260)
Höchstabmessung [mm x mm x mm]	(535 x 840 x 1570)	(535 x 840 x 1570)
Kleinste Treppenbreite [cm]	58	58
Kleinster Manövrierraum (L-förmiger Stufenabsatz) [cm x cm]	(70 x 70)	(70 x 70)
P – Kleinste Stufentiefe [cm]	18	18
H1 – Stufenhöhe [cm]	bis 23	von 23 bis 30
Höchstgeschwindigkeit (mit geladener Batterie) [Stufen/min]	36	36
Versorgungsbatterien (2 Batterien pro Maschine)	12 Vdc – 9 Ah	12 Vdc – 9 Ah
Versorgungsspannung des Batterieladegeräts	230 Vac / 50 ÷ 60 Hz	230 Vac / 50 ÷ 60 Hz
Betriebsdauer der Batterie (bzgl. Pers. 80 / 160 kg) [Anzahl Etagen]	128 / 28	128 / 28
Auffahrt [Anzahl der Etagen]	64 / 14	64 / 14
Abfahrt [Anzahl der Etagen]	64 / 14	64 / 14p
Betriebsdauer mit Reserveladeanzeige [Anzahl der Etagen].	3	3
Mittlere Ladezeit der Batterie [Stunden]	8	8
Einlagertemperatur mit Verpackung [°C] (unter trockenen Raumbedingungen)	-10 ÷ 40	-10 ÷ 40
Temperaturbereich der Anwendungsumgebung [°C]	0 ÷ 40	0 ÷ 40
Abmessungen der Verpackung [mm x mm x mm]	970 x 570 x 650	970 x 570 x 650
Gesamtgewicht mit Verpackung [kg]	57,2	58
A-bewertete Emissionsschalldruckpegel [dB]	< 70	< 70
VIBRATIONEN:		
Am Verbund Hand Arm [m/sec ²]	< 2.5	< 2.5
Am Gesamtkörper [m/sec ²]	< 0.5	< 0.5



B

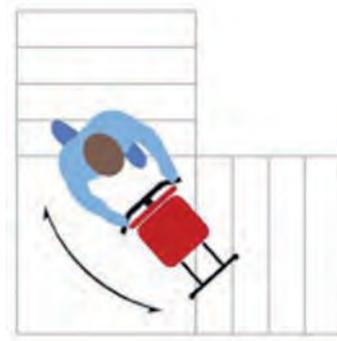
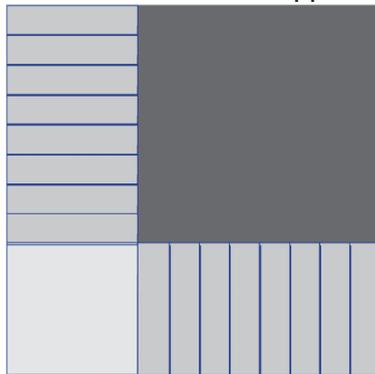


Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt und an der Bedienungsanleitung ohne vorherige Ankündigung oder Aktualisierung früherer Produkte vorzunehmen.

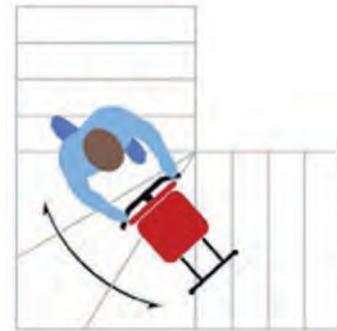
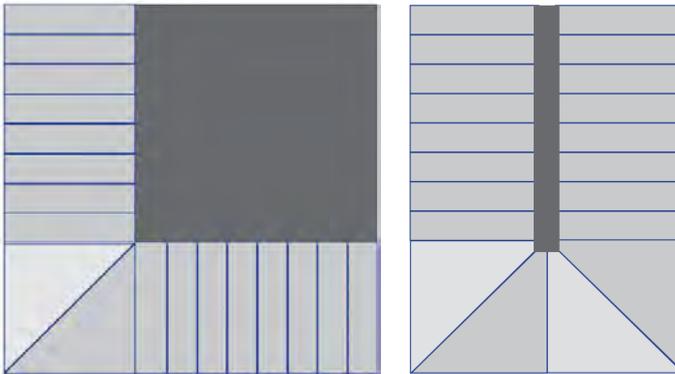
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch durch nicht geschultes Personal, durch nicht genehmigte Änderungen oder Eingriffe, durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile, durch außergewöhnliche Vorkommnisse oder durch die vollständige oder teilweise Missachtung der Anweisungen in diesem Blatt entstehen.

7.1. Treppeneigenschaften

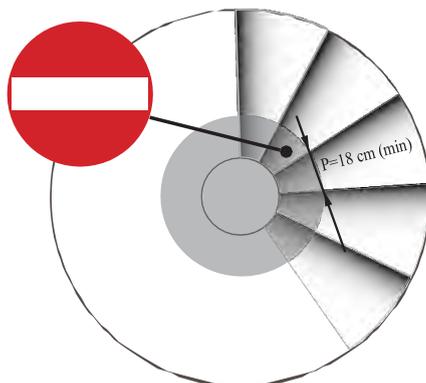
- Treppe mit Treppenabsatz



- Wendeltreppen



- Treppe mit Kurve



8. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH LAUT HERSTELLER

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Der tägliche Gebrauch des Geräts ist nur unter der Voraussetzung zulässig, dass alle Sicherheitselemente und Funktionsteile einsatzfähig sind.

Das Gerät ist so konzipiert, dass eine Person die Treppe eines Gebäudes hinauftransportiert werden kann. Das Gerät kann nur auf ebenen Flächen mit einem stabilen Boden verwendet werden.

Verwenden Sie das Gerät nur so, wie es in dieser Anleitung beschrieben ist; wir empfehlen Ihnen daher, diese Anleitung sorgfältig zu lesen, um sich mit den Funktionen des Geräts vertraut zu machen.

FAHREN AUF TREPPEN

Um das Fahrzeug auf Treppen zu führen, muss der Fahrer im Besitz einer vom Hersteller oder seinem Bevollmächtigten ausgestellten Genehmigung sein, nachdem er eine direkte theoretisch-praktische Unterweisung (Schulung) erhalten und in der Praxis bewiesen hat, dass er in der Lage ist, alle in diesem Handbuch beschriebenen Vorgänge sicher auszuführen, insbesondere wenn er das Gerät mit einem Beförderten auf Treppen sowohl nach oben als auch nach unten fährt.

Im Falle eines Wechsels der Person, die das Gerät führt, oder im Falle eines Schichtwechsels ist zu beachten, dass alle Personen, die zum Führen des Geräts bestimmt sind, vom Hersteller oder seinem Bevollmächtigten zugelassen sein müssen; keine unbefugte Person darf das Gerät auf Treppen führen; niemand außer dem Hersteller oder seiner Bevollmächtigter darf eine andere Person die Genehmigung erteilen.

BESTIMMUNGSZWECK

Das Gerät darf ausschließlich nur für den Transport von gehbehinderten Personen verwendet werden.

GEGENANZEIGEN FÜR DEN GEBRAUCH

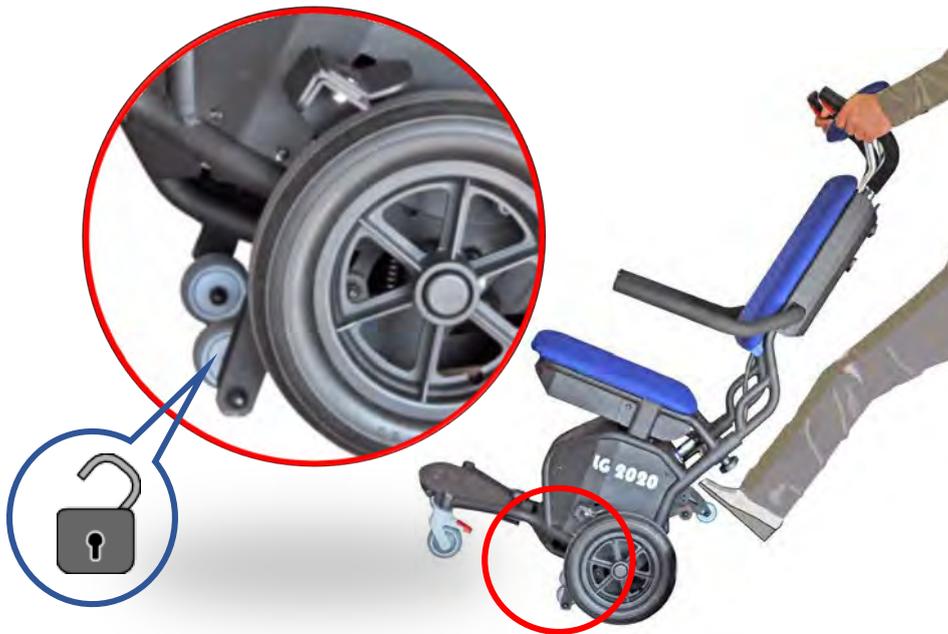
- Es darf nicht für Treppenauf und -abfahrten benutzt werden, wenn die Führungsperson nicht im Besitz der speziellen Genehmigung ist, die von Hersteller oder seinem Bevollmächtigten ausgestellt ist.
- Es darf nicht von Personen (Führern) benutzt werden, die die Vorschriften in diesem Handbuch nicht vollständig eingesehen haben.
- Es darf nicht von Führern benutzt werden, die körperlich eher schwach oder aus anderen Gründen nicht in der Lage sind, das Gesamtgewicht zu beherrschen.
- Das Gerät darf nicht in Umgebungen mit Spritzwasser oder unter kritischen oder ungünstigen Witterungsbedingungen eingesetzt werden.
- Sie darf auch nicht in Fällen verwendet werden, in denen die in Kapitel 2 beschriebenen Grundsätze nicht eingehalten werden.
- Es darf nicht verwendet werden, wenn Mängel festgestellt werden: Diese könnten zu unvorhersehbaren gefährlichen Situationen führen.

RESTRISIKEN

Freischaltung der Räder am Stufenrand:

Achtung!!! Bevor Sie die Treppe hinunterfahren, muss das Gerät nach hinten gekippt und sichergestellt werden, dass beide Führungsräder an der Treppenkante eingerastet sind.

Diese betätigen automatisch die Bremsen und halten das Gerät an, wenn die erste Stufe erreicht ist.



Wenn dieser Vorgang nicht durchgeführt wird, hält das Gerät nicht an mit einem hohen Risiko, dass das Gerät und die beförderte Person die Treppe hinunterfallen.

- Quetschgefahr für die Füße des Führers, wenn die Anweisungen in diesem Handbuch nicht befolgt werden.
- Gefahr des Verfangens von Kleidungsstücken, wenn diese herunterhängen und den unteren Teil des Geräts erreichen.
- Sturzgefahr für die beförderte Person, wenn nicht alle notwendigen Vorkehrungen zum Führen des Fahrzeugs und zur Gewährleistung einer aufrechten und stabilen Körperhaltung getroffen werden.

9. GERÄTEGEBRAUCH

9.1. Batterieladung



⚠ Überprüfen Sie vor dem täglichen Gebrauch des Geräts stets den allgemeinen Zustand und die Leistungsfähigkeit des Geräts sowie den Ladezustand der Batterien.

Die Batterien dürfen nur mit dem mitgelieferten Ladegerät geladen werden.

Die Netzsteckdose für den Anschluss des Batterieladegeräts muss mit einem wirksamen Erdungsanschluss gemäß den geltenden Vorschriften ausgestattet sein.

Die Verwendung von Verlängerungskabeln, Adaptern oder anderen Geräten ist zu vermeiden.

Der Ladezustand der Batterie ist beim Einschalten des Geräts am Gerät sichtbar.

Die Batterien sind wartungsfrei.

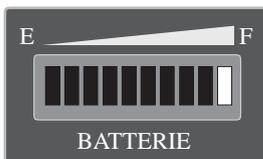
Das Aufladen des Akkus aus dem Reservezustand oder aus dem vollständig entladenen Zustand dauert etwa 8 Stunden.

9.2. Ladeanzeigen

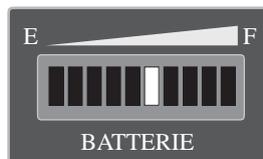
 Der Austausch der Batterie darf nur von einem autorisierten Kundendienst vorgenommen werden.

 Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum (über einen Monat) nicht benutzt wird, muss die Batterie monatlich aufgeladen werden.

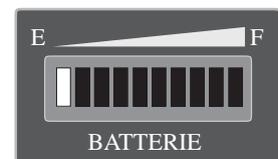
Batterie geladen



Batterie in Reserve
(verbleibender Betrieb etwa
80 Stufen) Batterie aufladen



Batterie fast leer
(verbleibender Betrieb etwa
20 Stufen) Batterie aufladen



9.3. *Fahren auf ebenem Boden*

Das Gerät kann auf ebenen Flächen ohne nennenswerte Unebenheiten gefahren werden. Um die Bewegung zu erleichtern, sollten die hinteren Hebel betätigt werden; diese heben die kleinen Räder an der Trittkante an.

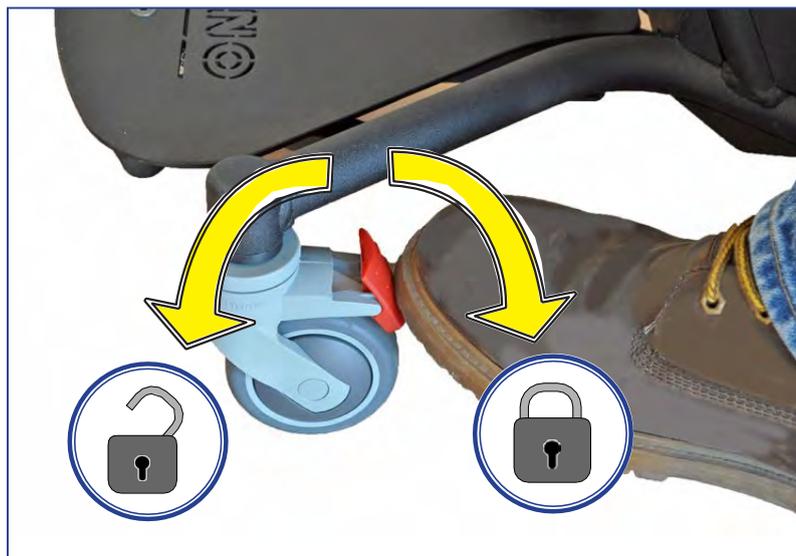
Kippen Sie den Treppensteiger vor jedem Auf- oder Abstieg nach hinten und vergewissern Sie sich, dass die Räder wieder in ihre Ausgangsposition gebracht wurden.



9.4. *Bremsen*

Die Vorderräder sind mit fußbetätigten Bremsen ausgestattet.

Die Bremsen müssen immer betätigt werden, wenn das Fahrzeug auf Treppenabsätzen oder an Orten abgestellt wird, an denen sich das Gerät frei beweglich ist.



9.5. *Fahren auf Treppen*



Lesen der Betriebsanleitung



Nur geschlossene Schuhe tragen



Quetschgefahr der Finger im mechanischen Antrieb



Prüfen Sie, ob die Abmessungen der Stufen mit den beschriebenen Spezifikationen übereinstimmen (siehe Kapitel 7). Andernfalls dürfen Sie die Treppe **NICHT BEFAHREN**, fordern Sie eventuell direkt beim Hersteller oder seinem Bevollmächtigten Informationen an.



Vergewissern Sie sich, dass der Ladezustand der Batterie für die anfallenden Vorgänge ausreichend ist.



Sicherheitsgurte müssen angelegt werden



Die Person, die das Gerät auf Treppen führt, muss im Besitz einer vom Hersteller oder seinem Bevollmächtigten ausgestellten Genehmigung sein, nachdem er eine direkte theoretisch-praktische Unterweisung (Schulung) erhalten und in der Praxis bewiesen hat, dass er in der Lage ist, alle in diesem Handbuch beschriebenen Vorgänge sicher auszuführen.

Der Bediener und die transportierte Person müssen darauf achten, dass sie keine langen Schals oder lose Kleidung tragen; diese können sich verfangen und zu einer Gefahrenquelle werden.

Eine Treppe darf niemals befahren werden, wenn sich die beförderte Person nicht in einer aufrechten Bewegungsposition befindet.

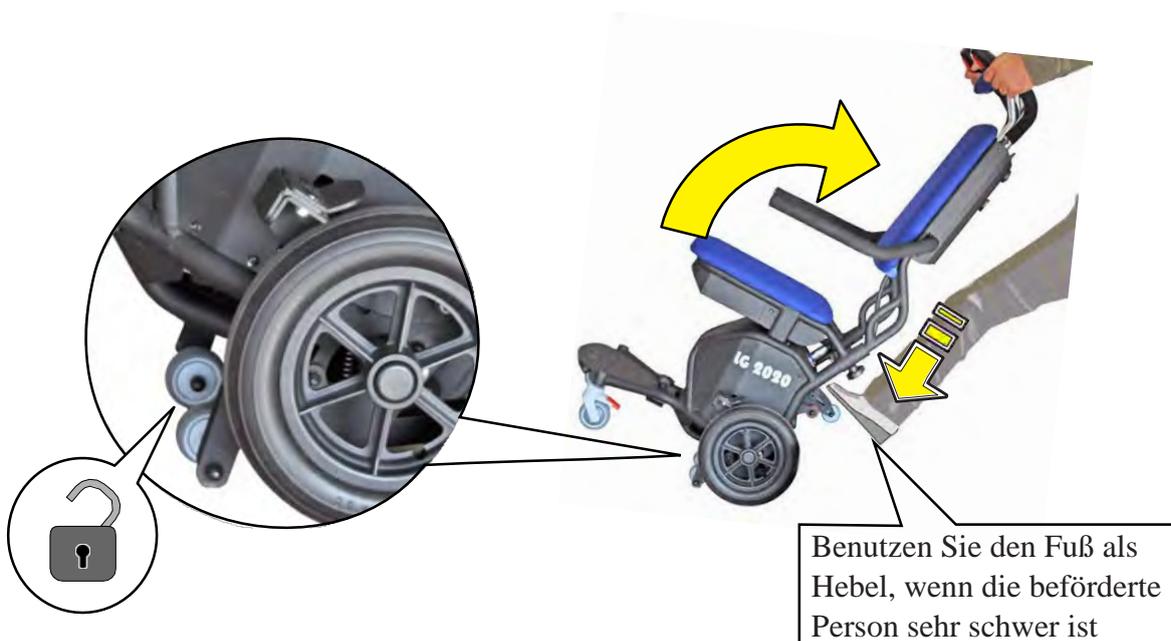
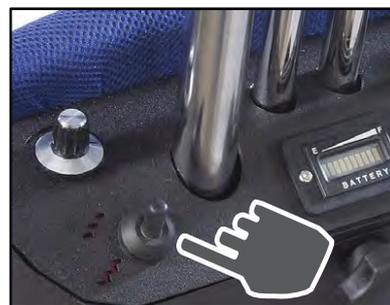
Verwenden Sie die entsprechenden Sicherheitsgurte, um die beförderte Person an der Rückenlehne zu sichern.

Bevor eine Treppe hinauf- oder hinabgefahren wird, muss die Eigenschaften der Treppen überprüft werden:

- Abmessungen der Stufen wie in Kapitel 7 beschrieben.
- sie dürfen nicht mit Teppichen bedeckt sein
- sie dürfen nicht bröckelig oder unfertig sein, sondern müssen kompakt sein
- sie dürfen keine unebenen oder gebrochenen oder abgefallene Kanten haben
- sie dürfen nicht nass oder anderweitig rutschig sein.

9.5.1. Treppenauffahrt

1. Stellen Sie den Zündschlüssel auf Position I (ON) und überprüfen Sie den Ladezustand der Batterie.
2. Stellen Sie das Potentiometer auf die gewünschte Geschwindigkeit ein; für die ersten Male wird eine niedrige Geschwindigkeit empfohlen.
3. Stellen Sie den Wahlschalter für den Bewegungsmodus (Dauerzyklus/Einzelschritt) auf die Position „Einzelschritt“ (). Auf diese Weise hält das Gerät an der nächsten Stufe an, wenn Sie die Taste gedrückt halten. Befindet sich der Wahlschalter jedoch in der Stellung () , setzt das Gerät seine Bewegung kontinuierlich fort, solange die Taste gedrückt gehalten wird.
4. Vergewissern Sie sich, dass der Nothalt-Taster entriegelt ist, indem Sie die auf dem Knopf aufgedruckten RESET-Hinweise beachten.
5. Vergewissern Sie sich, dass die beförderte Person den Sicherheitsgurt angelegt hat.
6. Halten Sie den Lenker fest, kippen Sie das Gerät nach hinten und vergewissern Sie sich, dass die Räder zur Stufenblockierung eingerastet sind; diese steuern die Radbremsen und sind daher sehr wichtig für die Sicherheit.





Um die Positionierung der transportierten Person zu erleichtern, können die Armlehnen vollständig hochgeklappt werden

7. Überprüfen Sie, dass die beförderte Person den Sicherheitsgurt gut geschlossen hat.
8. Nähern Sie sich der Treppe.
9. Stellen Sie die Höhe des Lenkers ein.
10. Der Führer muss mindestens zwei Stufen über dem Rad des Geräts stehen.
Die Schuhspitzen dürfen nicht über die Stufe hinausragen.



11. Bewegen Sie das Gerät näher an die erste Stufe heran, bis die Hinterräder die Trittstufe berühren.



Dieses Rad muss auf die Stufe aufsetzen.



Achtung!

Passen Sie während der mechanischen Bewegung sich an die Bewegung des Geräts an und vermeiden Sie unnatürliche Bewegungen, halten Sie dabei aber die Hände fest am Lenker.

12. Halten Sie den Lenker fest umschlossen und drücken Sie die Taste AUFFAHRT, halten Sie die Taste gedrückt, bis der Schrittzklus beendet ist (siehe nachfolgende Abläufe).



AUFFAHRT

- Die Arme führen eine Drehung zur nächsten Stufe aus.



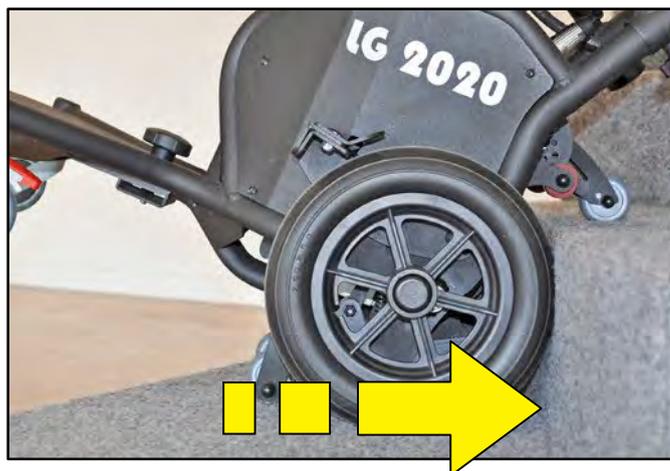
- Die Arme drehen sich weiter, während das Gerät angehoben wird, und die Haupträder erreichen dabei die Trittpläche.



- Die Räder haben die Trittpläche erreicht. Die Arme halten an, der Zyklus einer Stufe ist beendet.



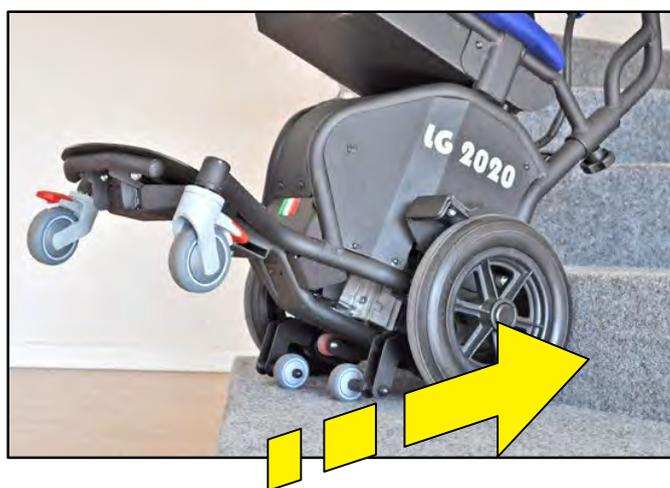
- Lassen Sie die Taste für die Auffahrt los, stellen Sie sich auf die obere Stufe und ziehen Sie das Gerät in Richtung der zweiten Stufe.



- Wiederholen Sie den Zyklus bis zum Ende der Treppe.

- Die Treppenauffahrt ist beendet 

- Stellen Sie den Zündschlüssel in die Stellung O (AUS) und ziehen Sie ihn ab, um sicherzustellen, dass niemand anderes als der autorisierte Fahrer das Gerät bedienen kann.

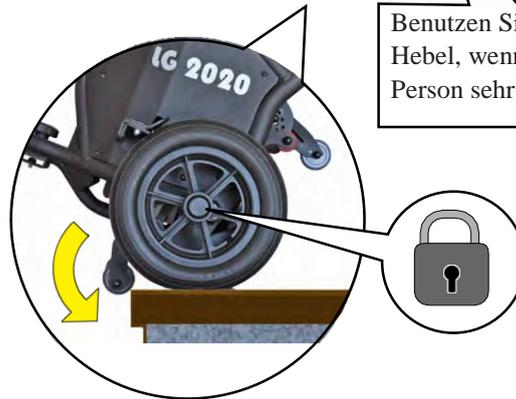


9.5.2. Treppenabfahrt

1. Stellen Sie den Zündschlüssel auf Position I (ON) und überprüfen Sie den Ladezustand der Batterie.
2. Stellen Sie das Potentiometer auf die gewünschte Geschwindigkeit ein; für die ersten Male wird eine niedrige Geschwindigkeit empfohlen.
3. Stellen Sie den Wahlschalter für den Bewegungsmodus (Dauerzyklus/Einzelschritt) auf die Position „Einzelschritt“ (). Auf diese Weise hält das Gerät an der nächsten Stufe an, wenn Sie die Taste gedrückt halten. Befindet sich der Wahlschalter jedoch in der Stellung (), setzt das Gerät seine Bewegung kontinuierlich fort, solange die Taste gedrückt gehalten wird.



Benutzen Sie den Fuß als Hebel, wenn die beförderte Person sehr schwer ist



4. Vergewissern Sie sich, dass der Nothalt-Taster entriegelt ist, indem Sie die auf dem Knopf aufgedruckten RESET-Hinweise beachten.
5. Vergewissern Sie sich, dass die beförderte Person den Sicherheitsgurt angelegt hat.
6. Nähern Sie sich vorsichtig der ersten Stufe der abzufahrenden Treppe, so dass Sie ganz gerade in Richtung der Treppe stehen.
7. Halten Sie den Lenker fest, kippen Sie das Gerät nach hinten und vergewissern Sie sich, dass die Räder zur Stufenblockierung eingerastet sind; diese steuern die Radbremsen und sind daher sehr wichtig für die Sicherheit.
8. Achtung! Schieben Sie das Gerät nach vorne, bis die Radsicherung in Betrieb ist: Die Räder werden automatisch blockiert, wenn die Sicherheitswippe 4 sich außerhalb der Fläche befindet.
9. Halten Sie den Lenker fest umschlossen und drücken Sie die Taste ABFFAHRT (DOWN), halten Sie die Taste gedrückt, bis der Schrittzyklus beendet ist (siehe nachfolgende Abläufe).



Achtung!
Passen Sie während der mechanischen Bewegung sich an die Bewegung des Geräts an und vermeiden Sie unnatürliche Bewegungen, halten Sie dabei aber die Hände fest am Lenker.



ABFAHRT

- Ausgangsposition: Die Räder rasten an der Kante der Stufe ein.



- Die Arme machen eine Drehung wie in der Abbildung gezeigt, während das Gerät allmählich nach vorne und unten gedrückt wird.



- Das Gerät senkt sich, bis es die nächsttiefere Stufe berührt.
- Die Räder haben die Trittfläche erreicht.
- Die Bewegungsarme halten an, der Zyklus einer Stufe ist beendet.
- Lassen Sie die Taste für die Abfahrt los, stellen Sie sich auf die nächste untere Stufe und schieben Sie das Gerät in Richtung der nächsten Stufe.



- Wiederholen Sie den Zyklus bis zum Ende der Treppe.

Die Treppenauffahrt ist beendet



- Stellen Sie den Zündschlüssel auf die Position OFF und ziehen Sie ihn ab, um sicherzustellen, dass niemand anderes als der autorisierte Fahrer das Gerät bedienen kann.

10. ORDENTLICHE WARTUNG

Das Gerät muss wie jedes andere Produkt regelmäßig gewartet werden, damit es auch nach jahrelangem Gebrauch noch einwandfrei funktioniert.

Entfernen Sie täglich Essensreste, Haare und alles, was sich ansammeln kann, wie z. B. Staub, mit einem normalen Staubsauger.

In der folgenden Tabelle ist angegeben, wie häufig die Wartungsarbeiten durchgeführt werden müssen. Ständige Kontrolle und Aufmerksamkeit sollten den Benutzer dazu bewegen, die erforderlichen Tätigkeiten entsprechen dem tatsächlichen Bedarf auszuführen.

Tabelle ordentliche Wartung

Regelmäßige Prüfungen	
6 Monate	<p>Reinigung von Metallteilen (siehe 10.1) Reinigen und schmieren Sie je nach Gebrauch und Notwendigkeit die angegebenen Teile</p> <p>Reinigung von Kunststoffteilen (siehe 10.2) Reinigen Sie je nach Gebrauch und Notwendigkeit die angegebenen Teile</p> <p>Reinigung der Räder (siehe 10.3) Reinigen und schmieren Sie je nach Gebrauch und Notwendigkeit die angegebenen Teile</p>
2 Monate	<p>Schmierung Je nach Gebrauch und Notwendigkeit</p>
1 Jahr	<p>Allgemeine Kontrolle Kontrolle der Einsatzbereitschaft der Räder Kontrolle des Bremssystems Kontrolle der Unversehrtheit der Polsterung und des Polsters Kontrolle des Anzugs der Befestigungsschrauben Kontrolle der Drehknöpfe für den Anzug der verschiedenen Elemente Kontrolle der Steuerungen des Schaltkastens Kontrolle der Tasten für Auffahrt / Abfahrt Kontrolle des Anschlusskabels des Batterieladegeräts Kontrolle der Lackierung Kontrolle der Teile aus Kunststoff</p>
6 Monate	<p>Batterie Überprüfen Sie, ob die Ladezeit der Batterie nicht zu lang ist, andernfalls wenden Sie sich an den autorisierten technischen Kundendienst.</p>
jede Weitergabe an Dritte oder bei jeder Wiederinbetriebnahme	<p>Desinfektion Achtung! Desinfektionsmittel dürfen nur von autorisiertem Personal verwendet werden, das im Umgang mit diesen Produkten geschult ist Die Desinfektion des Geräts muss von spezialisierten Zentren gemäß den von der zuständigen Gesundheitsbehörde festgelegten Bestimmungen durchgeführt werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den autorisierten technischen Kundendienst.</p>

10.1. Reinigung von Metallteilen

Lackierte Metallteile können mit handelsüblichen Haushaltssprays gereinigt werden, aber Achtung, dass sie weder Alkohol noch Lösungsmittel enthalten. Letztere können die Farbe selbst verfärben oder beschädigen.

Chromteile können mit normalen Haushaltsmitteln gereinigt und anschließend gut getrocknet werden. Verwenden Sie keine Wasserstrahlen oder Sprays

10.2. Reinigung von Kunststoffteilen

Verwenden Sie zur Reinigung von Kunststoffteilen einen handelsüblichen Kunststoffreiniger und beachten Sie dabei die Hinweise und Gegenanzeigen in der dem Produkt beiliegenden Anleitung. Vermeiden Sie Produkte, die Lösungsmittel oder Alkohol enthalten.

Verwenden Sie keine Wasserstrahlen oder Sprays

10.3. Reinigung der Räder

Die Räder regelmäßig reinigen, auch in Abhängigkeit von der Art der Umgebung, in der das Gerät eingesetzt wird.

Alle festen Teile, die sich im Gummi verfangen können, oder Drähte, die sich um die Naben wickeln und die Drehung erschweren können, sind von den Oberflächen zu entfernen.

Reinigen des Mechanismus der Räder mit einer kleinen Bürste.



11. STÖRUNGEN UND BEHEBUNGEN



Die mit diesem Symbol gekennzeichneten Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Personal oder einer autorisierten Kundendienststelle durchgeführt werden, siehe entsprechendes Kapitel.

GEGENSTAND	UNANNEHMLICHKEIT	BEHEBUNG
Räder	Quietschen beim Bewegen	<ul style="list-style-type: none"> die Räder reinigen; schmieren; auswechseln. (⚡)
Steuerungen	Es wird keine elektrische Steuerung ausgeführt, die Batterie ist entladen	<ul style="list-style-type: none"> Prüfen Sie den Ladezustand der Batterie, laden Sie sie gegebenenfalls auf; Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
Batterie	Das Aufladen der Batterie erfolgt nicht reibungslos, dauert zu lange oder erfolgt nicht vollständig	<ul style="list-style-type: none"> Prüfen Sie die Wirksamkeit des Batterieladegeräts; Überprüfen Sie die Anschlusskabel; Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst.
	Die Batterie hat eine begrenzte Ladung	<ul style="list-style-type: none"> Prüfen Sie die Wirksamkeit des Batterieladegeräts Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst
Auffahrt und Abfahrt von Treppen	Das System verlangsamt sich bei der Aus- und Abfahrt von Treppen	<ul style="list-style-type: none"> Aufladen der Batterie Auf-/Abfahrtmechanismen reinigen oder schmieren (⚡) Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst
	Der Befehl wird nicht ausgeführt - Schmelzsicherung durchgebrannt	<ul style="list-style-type: none"> Die Sicherung auswechseln (⚡)
Bremsen in der Nähe der Stufen	Das Gerät hält nicht an, wenn die Stufenkante überschritten wird. - die Bremsen der Hinterräder sind nicht richtig eingestellt	<ul style="list-style-type: none"> Wenden Sie sich an den technischen Kundendienst

Sollte das Gerät auch nach der Durchführung der Arbeiten eine Störung aufweisen, die auch nur einen Teil seiner Funktionsfähigkeit einschränkt, müssen sich der Betreiber und der Benutzer unverzüglich an den technischen Kundendienst oder den Hersteller wenden.

12. AUSSERORDENTLICHE WARTUNG



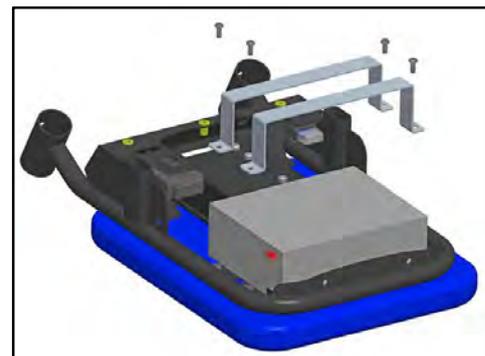
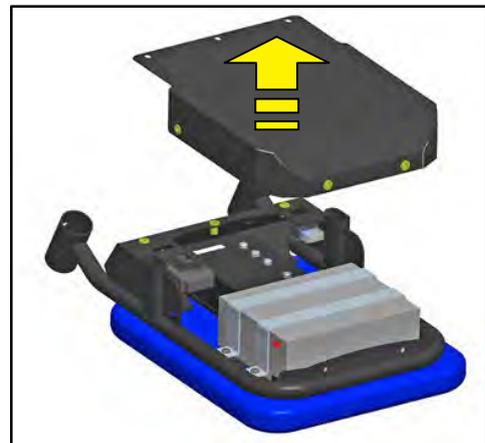
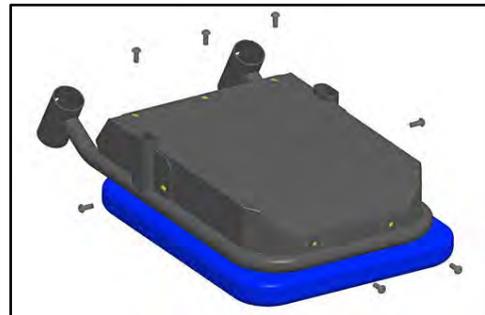
Diese Maßnahmen dürfen nur von qualifiziertem Personal oder einem Kundendienstzentrum durchgeführt werden.



12.1. *Geräteteile, die einem Verschleiß unterliegen, und die Kriterien für ihre Ersetzung.*

Batterien	Austausch		4mm
-----------	-----------	---	-----

-  Ziehen Sie den Schlüssel aus dem Zündschloss und legen Sie ihn an einen sicheren Ort.
- Ziehen Sie den Sitz heraus und stellen Sie ihn auf eine Ablage.
- Entfernen Sie die Schrauben, mit denen die Verkleidung am Rahmen befestigt ist.
- Entfernen Sie die Verkleidung und achten Sie dabei darauf, sie nicht zu beschädigen.
- Entfernen Sie die Schrauben und nehmen Sie die Befestigungsbügel ab, um die Batterien freizulegen.

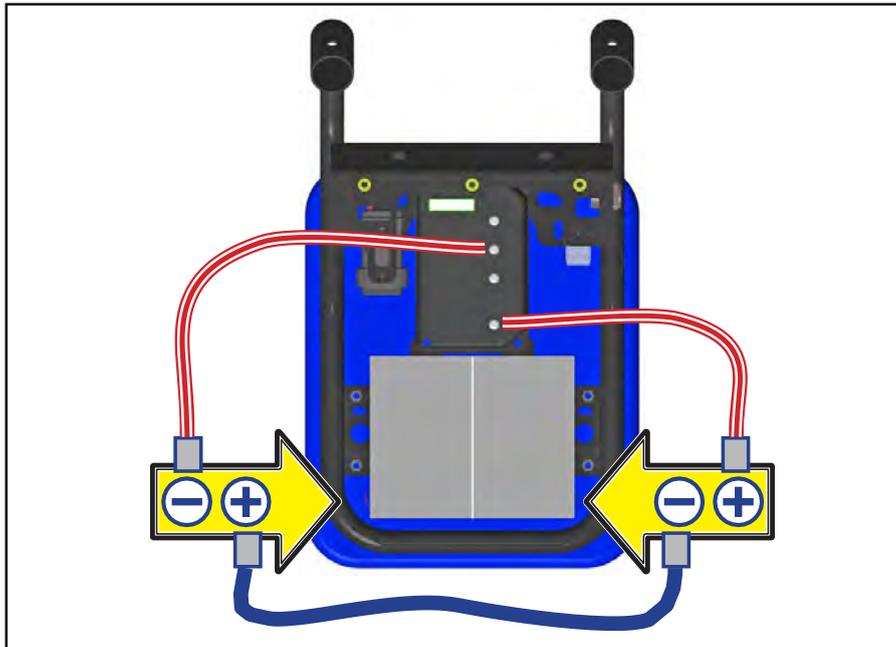




Diese Maßnahmen dürfen nur von qualifiziertem Personal oder einem Kundendienstzentrum durchgeführt werden.



- Trennen Sie die Batterien elektrisch ab, achten Sie dabei darauf, keine Metallgegenstände zu verwenden.
- Legen Sie beide Batterien wieder ein und stellen Sie die elektrischen Verbindungen wieder her, wie in der Abbildung gezeigt.
- Bauen Sie alle Komponenten in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.

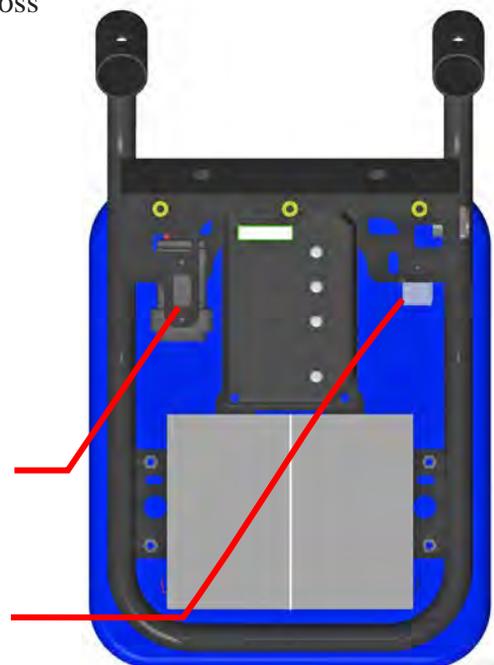


Sicherungen	Austausch	-	-
-------------	-----------	---	---

-  Ziehen Sie den Schlüssel aus dem Zündschloss und legen Sie ihn an einen sicheren Ort.
- Demontieren Sie die Verkleidung wie im vorherigen Abschnitt zum Batteriewechsel beschrieben;
- Entfernen Sie die Schutzkappe und ziehen Sie die Sicherung heraus, um sie zu ersetzen.

Motorschmelzsicherung
Auffahrt - Abfahrt (60 A.)

Schutzsicherung
Batterieladung (15 A.)



13. GARANTIE

Das Produkt unterliegt einer gesetzlichen Garantie von 24 Monaten ab dem Datum der Lieferung (Gesetzdekr 24/2002) an den Käufer von Antano Group und EG-Richtl. 1999/44) gegen jegliche Fabrikationsfehler.

Während der Garantiezeit wird das Gerät auf Kosten des Herstellers direkt beim Hersteller oder in überall verteilten Kundendienstzentren gewartet.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Teile, die aufgrund ihrer Beschaffenheit und ihres Zwecks einem Verschleiß unterliegen (z. B. Batterien Räder usw.)

Die Garantie erstreckt sich **nicht** auf:

- Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder eine andere als die in diesem Handbuch angegebene Verwendung entstehen.
- Schäden, die auf eine unsachgemäße Installation durch den Kunden zurückzuführen sind
- Schäden, die auf Änderungen, Reparaturen oder Manipulationen durch nicht autorisiertes Personal zurückzuführen sind.
- Die Transport- und Verpackungskosten für den Versand des Produkts im Rahmen der Garantie gehen zu Lasten des Kunden.

Die Garantie begründet in keinem Fall einen Anspruch auf Schadensersatz.

Ersatzteile sind gemäß den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen zeitlich begrenzt verfügbar.

Stellt der Kunde Probleme mit dem Produkt fest, muss er den Hersteller oder seinen Bevollmächtigten in seinem Land unverzüglich informieren und den festgestellten Mangel anhand der Angaben auf dem am Gerät angebrachten Typenschild genau beschreiben.

Der Kunde versendet das Gerät nach Absprache mit dem Hersteller oder seinem Bevollmächtigten für die Reparatur in Garantie.

Während der Garantiezeit erfolgt ein technischer Eingriff beim Hersteller, der des Weiteren prüft, ob das technische Problem auf einen Herstellungsfehler oder auf andere Ursachen zurückzuführen ist.

Dieses Handbuch muss vom Besitzer aufbewahrt werden und muss dem Gerät bei Inanspruchnahme der Garantie beiliegen.

Die Garantie gilt ab dem Datum der Lieferung.



Sollte sich ein schwerer Unfall im Zusammenhang mit dem Gerät ereignen, muss dieser der Antano Group S.r.l. unter tecnico@antanogroup.com und dem Gesundheitsministerium gemeldet werden.

Antano Group S.r.l

Via delle Industrie 10, Zona Ind.le Sant'Eraclio
06034 Foligno (PG) - ITALIEN

Tel. +39 0742/381269 Fax. +39 0742/386574
www.antanogroup.com
info@antanogroup.com

Zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem:

Management system certified:

ISO 9001: 2015

ISO 13485: 2016

© Urheberrecht Antano Group S.r.l.

Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieses Dokuments darf ohne die vorherige schriftliche Genehmigung der Antano Group S.r.l.
fotokopiert, vervielfältigt oder in eine andere Sprache übersetzt werden.

All rights reserved. No part of this document can be photocopied, reproduced or translated into another language without the prior
written consent of Antano Group S.r.l.